

煤氣資訊站

TOWNGAS NEWSFLASH

2020

10月-12月
OCT-DEC



煤氣公司全方位送暖

致力實踐可持續發展

Towngas Realises Sustainability
Vision Through Community Care



煤氣
Towngas



煤氣公司全方位送暖 致力實踐可持續發展

Towngas Realises Sustainability Vision through Community Care

煤氣公司在首屆「大灣區企業可持續發展指數」獲評為恒生港股通大灣區指數內67間企業中的榜首，並是唯一一家企業取得最高的「典範者」級別。主辦機構香港中文大學商學院商業可持續發展中心，同時發布了第五屆「香港企業可持續發展指數」，煤氣公司再在恒生指數的50家成分股企業中排行第一，並連續第二年取得「典範者」級別，足證集團高度重視業務可持續性和企業社會責任。

Towngas has emerged from among 67 Hang Seng Stock Connect Hong Kong Greater Bay Area Index constituents to place first on the inaugural Greater Bay Area Business Sustainability Index (GBABSI). The Chinese University of Hong Kong Business School's Centre for Business Sustainability, who organised the GBABSI, also announced the results of the fifth Hong Kong Business Sustainability Index (HKBSI). Towngas again took first place from among 50 constituents of the Hang Seng Index, attaining Exemplar ranking for the second consecutive year. The two accolades are testament of how Towngas strives to attain sustainable corporate and social development.



煤氣公司為院舍安裝空氣清新機，提升室內空氣質素。

Air purifiers were installed at elderly homes to improve hygiene and air quality.



集團早在2013年推出「煤氣公司智能廁板送贈計劃」，為合資格安老院舍及殘疾人士院舍安裝電動智能廁板，提升使用者自我照顧能力，也減輕護理人員的工作負擔。除此以外，計劃更為本地護理安老院舍安裝浴室暖風機，讓長者在冬天如廁及洗澡時仍可保持溫暖。2020年，煤氣公司在新冠肺炎肆虐下從日本進口空氣清新機，為院舍提高室內空氣質素，確保環境衛生。

Towngas had also launched the Washlets for the Elderly programme in 2013. We installed electrical washlets for qualifying elderly and disabled persons homes to enhance the users' self-care ability and reduce the workload for the staff of care homes. The programme has expanded to include the installation of bathroom thermos ventilators at nursing homes to keep the elderly warm when they use the bathroom in winter. In 2020, Towngas further expanded the initiative by importing air purifiers from Japan to enhance the quality of the indoor air at elderly homes to improve hygiene in the face of the novel coronavirus epidemic.

煤氣公司關懷社區，深明基層家庭所需，特別聯同基督教家庭服務中心於5月推出「家銜愛·添溫馨」計劃，每星期為居住於九龍東和九龍西的1,000戶基層家庭和劏房戶，送贈兩次新鮮飯菜包，為期30個星期。計劃支援這些家庭的日常生活所需，希望在疫情期間減輕他們的經濟壓力，並送上關懷和溫暖。

Understanding the needs of underprivileged families, Towngas joined hands with Christian Family Service Centre in May to launch the Food Packs for Families in Need programme. This initiative provides fresh meal packs for a thousand underprivileged families and sub-divided flat tenants in East and West Kowloon twice a week for a duration of 30 weeks. The scheme aimed at relieving the economic pressure of beneficiaries as well as caring for them during the epidemic.



「家銜愛·添溫馨」計劃旨在減輕受惠者的經濟壓力，更希望為他們送上關懷。

The aim of the Food Packs for Families in Need programme is relieving the economic pressure of beneficiaries as well as caring for them.



網上預約爐具維修 享零件更換優惠



Make Online Maintenance Booking and
Get Discount on Spare Part

由2020年10月1日至11月30日期間，客戶通過煤氣公司網上客戶中心預約維修爐具，即可獲得5%的零件更換優惠。

From 1 October to 30 November 2020, customers who schedule a maintenance appointment through Towngas eService Centre will be rewarded with a 5 per cent discount on spare part replacement fee.

步驟 Steps

1

登入煤氣公司網上客戶中心
Visit Towngas' eService platform
www.towngas.com/eService



2

輸入煤氣賬戶號碼
Enter Towngas account number



3

選擇所需服務
Select service type



4

選擇預約時段
Select appointment timeslot



5

確認維修申請
Confirm appointment



活動詳情、條款及細則
Details, terms and conditions



推出以「轉數快」 退還按金及結餘服務

Service Enhancement: FPS Refund

為方便客戶，煤氣公司推出以電子支付系統「轉數快」退還按金及結餘，為首間公用事業公司推出此服務。客戶在結束賬戶時，可選擇以「轉數快」取回港幣8,000以下的按金及結餘，有關款項將會直接存入客戶已登記「轉數快」之銀行賬戶，既方便又環保。

For the convenience of our customers, Towngas became the first utility company to introduce the option of refunding deposit and credit balance through FPS (Faster Payment System) for registered Towngas account holders upon gas account closure. Customers can choose to have their deposit and credit balance below HK\$8,000 directly transferred via FPS to their bank accounts in an efficient and environmentally friendly manner.

「轉數快」賬戶姓名必須與煤氣賬戶姓名完全相同。

Name registered for FPS must be identical to that of the Towngas account holder.



 煤氣公司 Towngas 

 towngashk 

與香港地球之友合辦全港中小學 舊衣回收箱設計比賽


Co-organised Used Clothes Recycling Bin Design
Competition with Friends of the Earth (HK)

為鼓勵市民積極參與舊衣回收，煤氣公司早前與香港地球之友合作，舉辦全港中小學舊衣回收箱設計比賽，邀請香港中小學生發揮創意和環保意念，為香港地球之友設計全新舊衣回收箱，在社區推動資源重用及減廢。活動於8月至9月舉行，共分為小學組及中學組兩個組別。比賽得獎名單已於2020年10月5日公布，公眾可於香港地球之友網頁和Facebook，以及煤氣公司「低碳Action！」Facebook專頁內查閱。

To encourage the public to take part in used clothes recycling, Towngas joined hands with Friends of the Earth (HK) to organise the Used Clothes Recycling Bin Design Competition for primary and secondary students in Hong Kong. The competition ran from August to September. Contestants were divided into primary and secondary school divisions to design used clothes recycling bins for Friends of the Earth (HK). Winners were announced on 5 October 2020 via the website and Facebook fanpage of Friends of the Earth (HK) as well as Towngas' Facebook fanpage at "lowcarbonaction".

更多環保資訊及活動，請留意煤氣公司「低碳Action！」Facebook專頁。

For more green information and activities, please visit our Facebook fanpage at "lowcarbonaction".

 lowcarbonaction 